La Fausse Guenièvre. Lancelot du Lac III, Texte présenté, édité et traduit par François Mosés – *Le Val des Amants infidèles. Lancelot du Lac IV*, Texte établi par Yvan G. Lepage – *L'enlèvement de Guenièvre. Lancelot du Lac V*, Texte établi par Yvan G. Lepage

G. Matteo Roccati

Édition électronique

URL : <https://journals.openedition.org/studifrancesi/37172>

DOI : 10.4000/studifrancesi.37172

ISSN : 2421-5856

Éditeur

Rosenberg & Sellier

Édition imprimée

Date de publication : 15 décembre 2004

Pagination : 579

ISSN : 0039-2944

Référence électronique

G. Matteo Roccati, « *La Fausse Guenièvre. Lancelot du Lac III*, Texte présenté, édité et traduit par François Mosés – *Le Val des Amants infidèles. Lancelot du Lac IV*, Texte établi par Yvan G. Lepage – *L'enlèvement de Guenièvre. Lancelot du Lac V*, Texte établi par Yvan G. Lepage », *Studi Francesi* [En ligne], 144 (XLVIII | III) | 2004, mis en ligne le 30 novembre 2015, consulté le 08 mai 2021. URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/37172> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/studifrancesi.37172>

Ce document a été généré automatiquement le 8 mai 2021.

Studi Francesi è distribuita con Licenza Creative Commons Attribuzione - Non commerciale - Non opere derivate 4.0 Internazionale.

La Fausse Guenièvre. Lancelot du Lac III, Texte présenté, édité et traduit par François Mosés – Le Val des Amants infidèles. Lancelot du Lac IV, Texte établi par Yvan G. Lepage – L'enlèvement de Guenièvre. Lancelot du Lac V, Texte établi par Yvan G. Lepage

G. Matteo Roccati

RÉFÉRENCE

La Fausse Guenièvre. Lancelot du Lac III, Texte présenté, édité et traduit par François MOSÉS, avec, pour l'établissement du texte, la collaboration de Laetitia LE GUAY, Paris, Librairie Générale Française («Le livre de poche – Lettres gothiques», 4553), 1998, pp. 352.

Le Val des Amants infidèles. Lancelot du Lac IV, Texte établi par Yvan G. LE PAGE, traduit et présenté par Marie-Louise OLLIER (4554), 2002, pp. 480.

L'enlèvement de Guenièvre. Lancelot du Lac V, Texte établi par Yvan G. LE PAGE, traduit et présenté par Marie-Louise OLLIER (4555), 1999, pp. 800.

- 1 Les deux premiers volumes de cette édition offraient le texte du *Lancelot* «non-cyclique» contenu dans le ms. fr. 768 (cf. S.F. XXXIX, 115, pp. 89-90). L'entreprise continue par l'édition de «la suite du roman telle que la livrent d'autres manuscrits»

(III, p. 4). Le tome III reproduit la version développée d'un épisode qui, très résumé, occupait les dernières pages du tome II (texte d'après le ms. BNF, fr. 752; contrôlé sur huit autres manuscrits et l'édition de 1488). Dans l'introduction (pp. 5-56) F.M. reprend la question des caractères du *Lancelot* et, par le recours aux manuscrits, fait justice de la tripartition du texte, traditionnellement admise. Il met en évidence la logique des divisions dans les manuscrits, où chaque section «obéit à une tradition manuscrite qui lui est propre» (p. 37). Des annexes présentent *L'évolution des études sur le «Lancelot en prose»* (1) et la liste des manuscrits qui présentent une pause entre les différentes sections (2-4). *Notes et variantes* (pp. 341-344), ainsi que l'*Index des noms propres*, suivent le texte (qui comporte aussi quelques notes relatives au contenu en bas de page).

- 2 Le quatrième tome est consacré à l'épisode contenu dans l'éd. Micha, 1978, t. I, pp. 175-389 (Sommer, IV, 1911, pp. 86-154). Le texte est établi d'après le ms. D: London BL, Royal 20 D IV, ff. 1-60; contrôlé sur W (fr. 96), F, L, éventuellement A. L'introduction présente le contenu du récit (pp. 5-35), les manuscrits (pp. 37-50), la langue et la graphie du ms. D (pp. 51-60), enfin les critères suivis dans l'établissement du texte. Dans l'édition les leçons rejetées du manuscrit de base, ainsi que les leçons qui lui sont propres, sont indiquées en bas de page, où l'on trouvera également des notes explicatives. Le texte est suivi de la *Liste des mots expliqués*, de l'*Index des noms propres* et de la table, où les titres donnés aux subdivisions du texte permettent un repérage rapide du contenu.
- 3 Le cinquième tome correspond à la section traditionnellement désignée *La Charrette et ses suites* (t. II de l'éd. Micha; Sommer, IV, pp. 155-362). L'introduction (pp. 5-63) présente le texte, en donne une analyse (dans son rapport à l'oeuvre de Chrétien et dans ses *Lignes de force narratives*) et expose les *Choix de traduction*. Deux sections sont consacrées à l'établissement du texte (pp. 43-52) et à l'étude de la langue et de la graphie du manuscrit de base (pp. 53-63). Fait suite le protocole d'édition (texte d'après le ms. D, ff. 60-168v; contrôlé, comme dans le t. IV, sur F, H, W et A en cas de besoin; les corrections sont signalées en bas de page). La *Liste des mots expliqués* et l'*Index des noms propres* suivent le texte. La table des matières donne des titres aux 154 chapitres du roman.
- 4 Dans les trois volumes, comme dans les deux premiers tomes, le texte est accompagné de la traduction en regard.